



恩師「漢地演密教者」福德法幢劉公銳之 金剛上師圓寂十週年紀念相片集

In Commemoration of the 10th Anniversary of Ven. Lama Sonam
Chokyi Gyaltzan's Parinirvana (alias Ven. Vajra Guru Lau Yui-che)

沐恩傳承弟子 移喜泰賢 及 啤嗎哈尊敬撰

香港及台灣早期於五六十年代之「藏傳佛教」弘播並不暢順，求學者往往要花盡心思及勞苦才可以得到些少有關的資訊，有「求學無門」之嘆。為了「承先啟後」，開荒以育後人，一些極少數不遺餘力的「藏傳佛教」開拓者及弘播者，遠赴聖地求學，再反哺漢土。其中之表表者，就是我兩之 恩師及「根本上師」之一：「漢地演密教者」福德法幢劉公銳之金剛上師。

「福德法幢」劉公銳之金剛上師是藏傳佛教「寧瑪派」(紅教)法王 敦珠法王(二世)智者移喜多傑仁波切在漢地之沐恩傳承弟子及「法之代表」。其數十年為弘法救度眾生而付出之努力、艱辛、堅毅、勇氣、智慧與慈悲，堪為後世之典範。由於過度勞累，「福德法幢」劉公銳之金剛上師終於在西元一九九七年五月十七日(藏曆四月初十日 --- 蓮師與曼德華佛母於火海中成就蓮華金剛骨鬘之日)凌晨寅時圓寂，世壽八十四歲。今年剛好是十週年紀念，為緬懷 恩師於漢土弘揚「寧瑪派」(紅教)、及

利益漢土眾生的功德，故特別於今次的期刊，刊登 恩師之紀念特輯，包括一些珍貴相片、及師祖 敦珠法王(二世)賜予 劉上師的一些重要法寶。

恩師曾分別於一九八六年及一九九六年，兩次囑咐弟子移喜泰賢要承接由 師祖敦珠法王所賜予之「教傳派」、「巖傳派」及「極近傳承」等三種傳承，叮囑代為攝受弟子，並要肩負起「續佛慧命、燃佛心燈」之重任，步其後塵。特別於一九九六年四月二日， 恩師將最高心要及所有重要口訣全部授予弟子(詳情請參閱敦珠佛學會於1999年2月出版之「蓮花光」第一期之“恩海難量—緬懷漢地演密教者福德法幢劉公銳之金剛上師”一文)，故 恩師對弟子之恩德，實在難以為報。只好盡一己之綿力，盡形壽去作「弘法利生」的事業，以報答師恩於萬一。

畢竟救度眾生乃殊勝之龐大事業，需要眾志成城。我兩衷心的祈頌，願能與有緣者、及有心之士，共圓功德！在此謹以致誠，祈願恩師之「化身」能早日乘願再求，大轉無上法輪，救度無量無邊之如母有情！如意吉祥！

By the Late Guru's Humble Disciples
Yeshe Thaye & Pema Lhadren



The spreading of the Dharma teachings of "Tibetan Buddhism" in Hong Kong and Taiwan in the 1950s and 60s had not been smooth, and many a Dharma practitioners would have a hard time in order just to receive some information on "Tibetan Buddhism", let alone its important teachings. There was a general feeling of "no where to enter" into the door of "Tibetan Buddhism".

In order to take up this important task and responsibility in linking up the lineages from the various Masters of the past in order to nurture the younger generations of the future, there were only a few handful of pioneers acting as the propagators of "Tibetan Buddhism" who had dedicated themselves by visiting those Holy Places and receiving the important teachings of "Tibetan Buddhism", so that they could bring back and spread these Dharma teachings into the Chinese soil. Among these very few pioneers of "Tibetan Buddhism" in the Chinese soil, one of them was our Most Beloved Root Guru ("Tsawai Lama") – the late Master **Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan** (alias **Ven. Guru Lau Yui-che**).

Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan was one of the chief disciples and also the **"Spiritual Representative" of His Holiness Dudjom Rinpoche, the then Supreme Head of the Nyingma School of Tibetan Buddhism, in the Far East**. Through his great efforts, persistence, courage, wisdom and compassion, Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan had worked tirelessly, painstakingly, and wholeheartedly in the spreading of the Holy Dharma of "Tibetan Buddhism" for more than forty years, and thus sowed the seeds of liberation and enlightenment to countless sentient beings in the Chinese soil. He was a great exemplar for the future generations.

After working endlessly and selflessly for the benefits of the Holy Dharma and of sentient beings throughout his life, Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan's physical body slowly deteriorated and

thus finally entered into Parinirvana on Guru Rinpoche's Day, the Tenth Day of the Fourth Month (Saga Dawa) of the Tibetan Fire Ox Year of the 17th Rabjung Cycle (that is, 17th May, 1997), at the age of 84.

It was back in the years of 1986 and 1996 that the late Master Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan had twice asked Yeshe Thaye to uphold his lineages and to raise the Victory Banner of the Holy Dharma for the sake of all our motherly sentient beings (please refer to the article on **"Unfathomable Ocean of Kindness – In Commemoration of Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan"**, in Issue One of the **"Light of Lotus"**, published by **Dudjom Buddhist Association** on February, 1999). Hence, as the humble disciple of the late Master, Yeshe Thaye personally was greatly indebted to the late Master for his unceasing love and kindness in nurturing me since my youth, and in his great expectations and high hopes upon me to follow his footsteps. To this very end, Yeshe Thaye will continue to try his very best in order to fulfill, so as not to fall short of, the late Master's high hopes and expectations!

This year marks the Tenth Anniversary of the late Master Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan's entering into Parinirvana, and so we specially dedicated this issue of the "Lake of Lotus" by presenting some of the rare photos of Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan, together with some of the Dharma Treasures that were bestowed upon the late Master by His Holiness Dudjom Rinpoche, in order to commemorate the extreme kindness of Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan in his selfless dedication and hard works for the spread of "Tibetan Buddhism" in the Chinese soil.

As the propagation of the Holy Dharma is an enormous task that need the concerted efforts of all those who care for it, and thus we earnestly pray, from the deepest of our hearts, that we can all work together hand in hand for the benefits of the Holy Dharma and of all sentient beings. Here, **we sincerely pray and dedicate all our merits for the swift rebirth of the "tulku" of Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan into this world** in his furthering the benefits for the Holy Dharma and for all our motherly sentient beings!

TASHI DELEK !

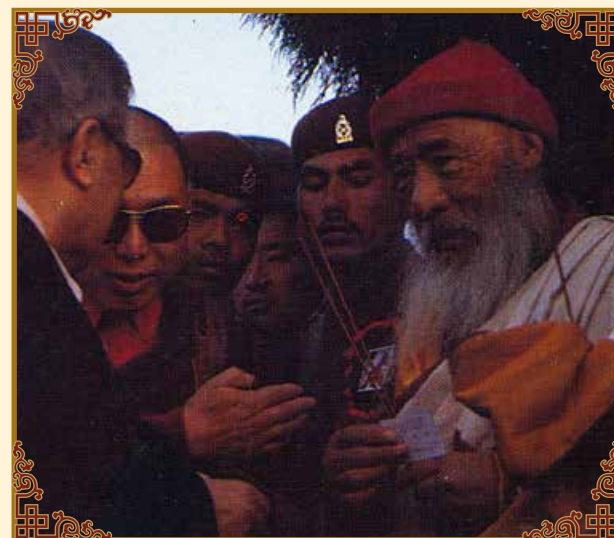




劉公銳之金剛上師接受敦珠法王二世灌頂 (1984)
Vajra Guru Lau Yui-che was Receiving Initiations from His Holiness Dudjom Rinpoche (1984)



劉公銳之金剛上師與王麗東師母攝於敦珠法王二世舍利塔前 (1989)
Vajra Guru Lau Yui-che with his Consort Madam Wong Lai Tung in front of His Holiness Dudjom Rinpoche's Stupa (1989)



夏札法王與劉公銳之金剛上師攝於敦珠法王二世法體奉安法會 (1989)

His Holiness Chadral Rinpoche with Vajra Guru Lau Yui-che at the Enshrinement Ceremony of His Holiness Dudjom Rinpoche's Kudung (1989)



夏札法王與劉公銳之金剛上師互相會面 (1989)
His Holiness Chadral Rinpoche was Meeting with Vajra Guru Lau Yui-che (1989)



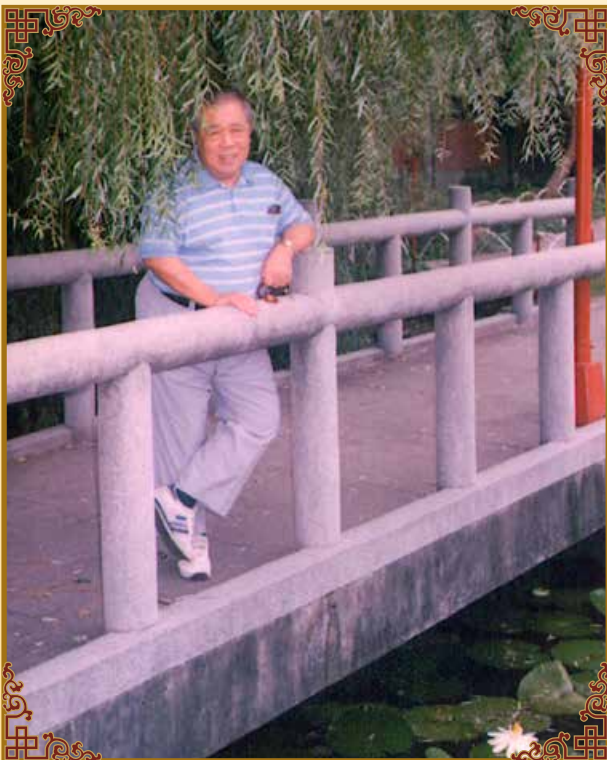
劉公銳之金剛上師拜會夏札法王，柏加祖古與移喜泰賢任翻譯 (1)
Vajra Guru Lau Yui-che was Visiting His Holiness Chadral Rinpoche, with Ven. Bhakha Tulku and Yeshe Thaye Doing the Translations (1)





劉公銳之金剛上師示範及教導「西藏密宗昆盧七支靜坐法」(日本之牧田諱亮教授攝)

Vajra Guru Lau Yui-che was Demonstrating on The Tibetan Buddhist Meditation



劉公銳之金剛上師休閒時攝

Vajra Guru Lau Yui-che while He was at Leisure



夏札法王與劉公銳之金剛上師於酒店內共進早點 (1)

His Holiness Chadril Rinpoche and Vajra Guru Lau Yui-che were Having Breakfast at the Hotel (1)



夏札法王與劉公銳之金剛上師於酒店內共進早點 (2)

His Holiness Chadril Rinpoche and Vajra Guru Lau Yui-che were Having Breakfast at the Hotel (2)



劉公銳之金剛上師拜會夏札法王，柏加祖古與移喜泰賢任翻譯 (2)

Vajra Guru Lau Yui-che was Visiting His Holiness Chadril Rinpoche, with Ven. Bhakha Tulku and Yeshe Thaye Doing the Translations (2)



敦珠法王二世訪港時與劉公銳之金剛上師灌頂後攝 (1981)
His Holiness Dudjom Rinpoche with Vajra Guru Lau Yui-che After the Initiation in Hong Kong (1981)



敦珠法王二世訪台時與劉公銳之金剛上師灌頂後攝 (1984)
His Holiness Dudjom Rinpoche with Vajra Guru Lau Yui-che After the Initiation in Taiwan (1984)



敦珠法王二世訪港時與劉公銳之金剛上師合照 (1981)
His Holiness Dudjom Rinpoche with Vajra Guru Lau Yui-che in Hong Kong (1981)



劉公銳之金剛上師拜會夏札法王，柏加祖古與移喜泰賢任翻譯 (3)
Vajra Guru Lau Yui-che was Visiting His Holiness Chadrak Rinpoche, with Ven. Bhakha Tulku and Yeshe Thaye Doing the Translations (3)



敦珠法王二世訪港時與劉公銳之金剛上師灌頂時攝 (1981)
His Holiness Dudjom Rinpoche with Vajra Guru Lau Yui-che During the Initiation in Hong Kong (1981)





劉公銳之金剛上師法照
Vajra Guru Lau Yui-che



劉公銳之金剛上師與王麗東師母
Vajra Guru Lau Yui-che with his Consort Madam Wong Lai Tung



敦珠法王二世、劉公銳
之金剛上師、移喜泰賢
及啤嗎哈尊 (1984)
His Holiness Dudjom
Rinpoche, Vajra Guru
Lau Yui-che, with Yeshe
Thaye and Pema Lhadren
(1984)



恩師 劉公銳之金剛上師賜予移喜
泰賢及啤嗎哈尊之祝婚詩
Vajra Guru Lau Yui-che Bestowed a
Poem of Blessing for the Wedding of
Yeshe Thaye & Pema Lhadren



劉公銳之金剛上師、移喜泰賢及啤嗎哈尊攝於澳
門酒店
Vajra Guru Lau Yui-che with Yeshe Thaye and Pema
Lhadren at a Macau Hotel



劉公銳之金剛上師於敦珠法王二世之祖廟內與喇嘛寧
直攝於法體奉安法會
Vajra Guru Lau Yui-che with Ven. Lama Rinchen inside the
Kudung Gumpa of His Holiness Dudjom Rinpoche



劉公銳之金剛上師於敦珠法王二世之祖廟內
Vajra Guru Lau Yui-che was inside the Kudung Gumpa of His
Holiness Dudjom Rinpoche



劉公銳之金剛上師為移喜泰賢灌頂
Vajra Guru Lau Yui-che was Transmitting
Initiations to Yeshe Thaye



索里仁波切向劉公銳之金剛上師獻哈達
Ven. Sogyal Rinpoche was Offering Khada to Vajra Guru Lau
Yui-che



劉公銳之金剛上師與索里仁波切交談，移喜泰賢任翻譯
Vajra Guru Lau Yui-che with Ven. Sogyal Rinpoche, while
Yeshe Thaye Doing the Translation



劉公銳之金剛上師主持開光儀式，移
喜泰賢(右一)協助
Vajra Guru Lau Yui-che was Doing the
Consecration, with Yeshe Thaye Helping
By the Side



劉公銳之金剛上師、王麗東師母主持放生法會，
移喜泰賢(右一)協助
Vajra Guru Lau Yui-che with his Consort Madam
Wong Lai Tung were Doing the Fish Releases, with
Yeshe Thaye Helping By the Side



劉公銳之金剛上師、王麗東師母、移喜泰賢及啤嗎
哈尊(1985)
Vajra Guru Lau Yui-che with his Consort Madam Wong
Lai Tung, Yeshe Thaye and Pema Lhadren (1985)



敦珠法王二世賜予福德法幢劉公銳之 金剛上師之法寶

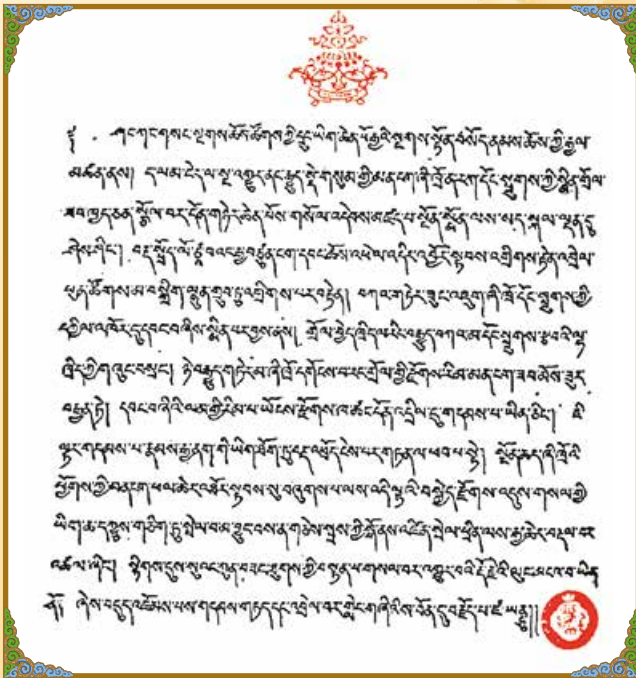
His Holiness Dudjom Rinpoche's Bestowal of Dharma Treasures to
Ven. Lama Sonam Chokyi Gyaltsan (alias Ven. Vajra Guru Lau Yui-che)

法寶一

敦珠法王二世為 劉銳之金剛上師編譯之《大幻化網導引法》賜序

His Holiness Dudjom Rinpoche's Preface to the Edited Volume by Ven.
Vajra Guru Lau Yui-che on the "Teachings of the Na Rak Dong Truk Tantra"

沐恩傳承弟子 移喜泰賢 恭譯



敦珠法王二世賜「大幻化網導引法」序
His Holiness Dudjom Rinpoche's Preface to the Chinese Edition of
the "Treatise on the Na Rak Dong Truk Tantra"

「香港密教研究會」之秘書，「漢地演密教者」福德法幢（劉銳之），向余請求傳授「舊譯」之「內續三部密」：「嗎哈瑜伽、阿努瑜伽、阿的瑜伽」口訣，《大幻化網》靜忿摧壞金剛地獄、能成熟能解脫甚深不共之導引法。其意極為誠懇，堅決乞求開示。

相信此乃其過去生之願力，與及我倆彼此之因緣，方能相遇並引生此善巧緣起，余深知其中原因。

適逢通達漢藏語言，能傳譯法語之士（釋悟謙法師，

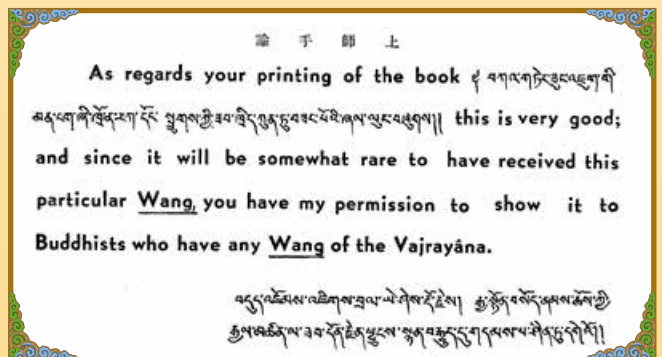
現為印度「玄奘寺」住持 - 譯者按）於此相遇，機緣巧合而圓滿，不約而同地自然相會。

因此余將遠傳之「教傳派」及近傳之「巖傳派」皆具備之「靜忿摧壞金剛地獄壇城、能成熟之四灌頂、能解脫之導引法」，全部一齊攝集而加以開示。其中包括「本尊」之「生起次第」，依照遠傳「教傳派」之教法修持、「圓滿次第」則依照近傳「巖傳派」《靜忿密意自然解脫道次》之意義修持。

此書經余審定，與漢文對照，抉擇無有錯誤。

在此之前，關於「靜忿本尊」方面之教授，零星而無系統地散見於各部典籍。能夠如此地將「生起次第」及「圓滿次第」，統一攝集於同一著作，成為一部，是前所未有的。因此之故，各位應該加以愛惜，作希有難得之想。希望各位能夠將此殊勝之法要，廣大地加以弘揚。於現今之五濁惡世中，有關「法身佛普賢王如來」心要之教典，應該發揚光大於世間，蓮花生大士曾經作出如此的「授記」（預言）。

摧魔（「敦珠」的意思是「摧魔」，於此指敦珠法王二世）現將所有口訣及教授，全部傳授，而作此序。



敦珠法王二世賜「大幻化網導引法」英文授權
His Holiness Dudjom Rinpoche's English Authorization on the
Chinese Edition of the "Treatise on the Na Rak Dong Truk Tantra"

法寶二

敦珠法王二世為 劉銳之金剛上師編譯及撰寫之「金剛乘全集」賜序

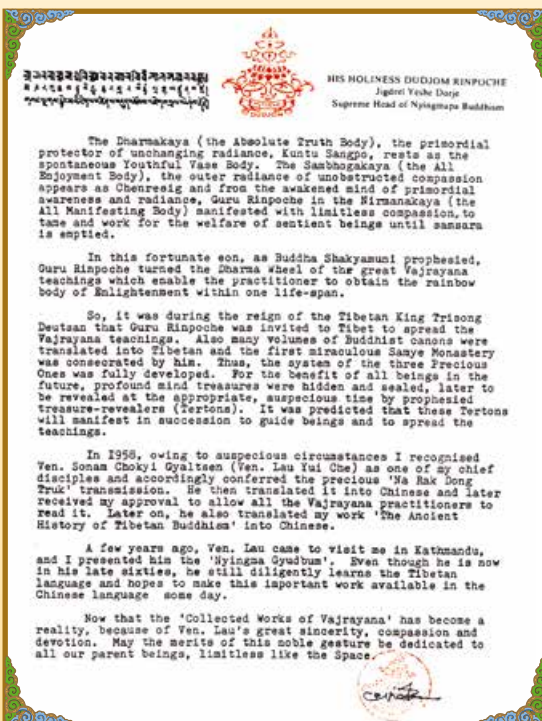
His Holiness Dudjom Rinpoche's Preface to the Edited Volumes by Ven. Vajra Guru Lau Yui-che on the "Collected Works of Vajrayana"

沐恩傳承弟子 移喜泰賢 恭譯



敦珠法王二世賜「金剛乘全集」序

His Holiness Dudjom Rinpoche's Preface to the Chinese Edition of the "Collected Works of Vajrayana"



敦珠法王二世賜「金剛乘全集」序(英譯)

His Holiness Dudjom Rinpoche's Preface to the Chinese Edition of the "Collected Works of Vajrayana" (English translation)



普賢王如來以青春的童瓶身，示現出原始不變光明的「法身」。觀世音菩薩，以外在光明及無礙大悲，示現出「受用報身」。蓮花生大士，從本淨光明之覺性中，示現出無量數之大悲「應化身」，為廣度眾生直至輪迴空際而止。

在此幸運之時(即「賢劫」中)，一如殊勝導師釋迦牟尼佛之授記(預言)，「密呪乘」之導師，鄔金「大阿闍黎」蓮花生大士，降生於「臚部洲」(指現今之世界)，為所要救度之眾生作「依怙主」。於被標記為聖地之印度及尼泊爾，大轉「密呪乘」之法輪，令無量之被救眾生，能安於「成熟解脫之道」上，在一生中能成辦「即身成佛」之「無死虹光身」。

最重要的是因為「文殊菩薩」所化現之法王赤松德真，迎請蓮花生大士，到雪域之西藏，令一切「天龍八部」，立誓維護教法；並且興建「桑耶寺」(意即「吉祥無邊、任運不變」)，供奉佛像。又訂立佛教《經續》之法規，將總及別之「內續三部」，圓滿地翻譯成藏文；更建立修持教法之「僧伽團體」；從此佛法之「三寶」得到圓滿具足。對於國王臣民，則賜以「能成熟(之「灌頂」)、能解脫(之「導引」)」之甘露，令無盡之眾生均能依止「正法」，並且於佛法之「說、聞、修、證」皆能圓滿成就。因此之故，大部份的修行者均能成為「成就者」，充滿西藏之山川。

蓮花生大士為後世設想而鋪路：於臚部洲藏康大地，不遺餘力地無處不至，包括一切雪崖、山湖、甚深之巖窟、以至「不可思議之處」埋藏教法。在適當及適合之時節，那些被蓮花生大士早已授記之「巖取者」，以廣大的甚深祈願，依照授記之次序降生，取出適當的教法以配合當時的眾生。此等埋藏及取出教法的方便之門，成就了殊勝的事業，令無盡眾生的修行得到利益與快樂的增長。上述措施、規則及教誡令到「教傳、巖傳、訣要傳承」得以持續流傳至今，實在值得自豪。

由於以往之祈願得到圓滿之時刻已至，一九五八年舒囊卓之贊青(劉銳之)特別為求法而來，余因此作出嘉許。為了令他能夠圓滿願望，余以「不共內續心要」之「金剛薩埵」大幻化網(即「那也東初」)之「教傳、巖傳」雙入之壇城、能成熟之四灌頂、能解脫之修習導引，全部傳授予他。於自利之實踐，及利他之弘揚，余允許他自在宣說。其「正信、精進、增上」之善心，令他生起善法，以賢善培育香港及臺灣之具信眾生，經常以實踐的教法訓練諸弟子。

以前他已經將《西藏古代佛教史》翻譯成漢文發行。現在又將「密乘之法要」收集，從新編輯，發行為《金剛乘全集》。余對於此事，心生喜悅，隨喜讚嘆，及以散花，撰寫此一序言。祈願殊勝之旨趣，能夠任運無礙地完成，謹作如是之祝禱！

敦珠智者移喜多傑
寫於西元一九八一年三月十六日



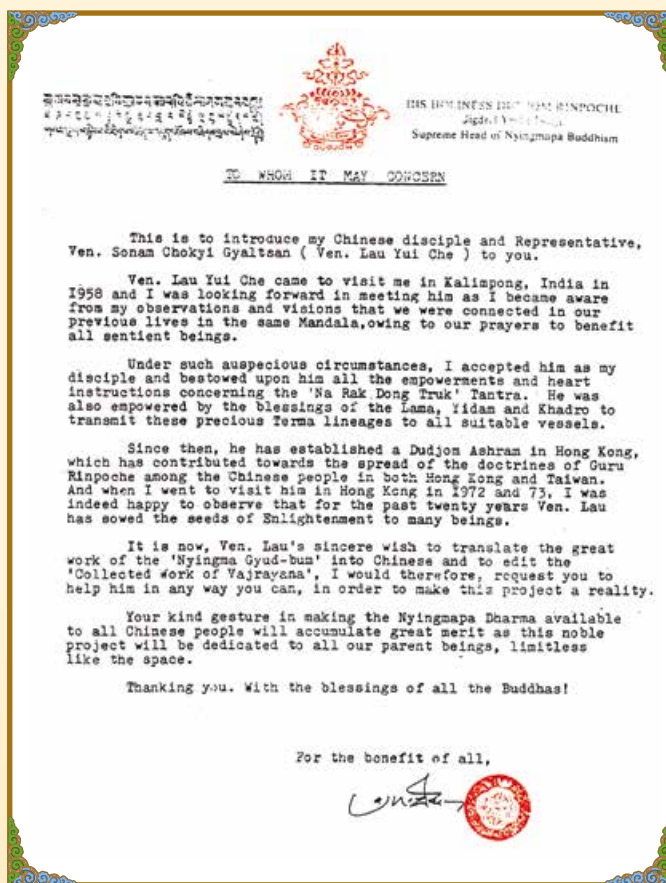
法寶三

敦珠法王二世賜予 劉銳之金剛上師之英文介紹信

Chinese Translation of His Holiness Dudjom Rinpoche's
English Letter of Introduction of Ven. Vajra Guru Lau Yui-che



沐恩傳承弟子 移喜泰賢 恭譯



敦珠法王二世賜劉公銳之金剛上師之英文介紹信
His Holiness Dudjom Rinpoche's English Letter of Introduction on
Vajra Guru Lau Yui-che

致各中心的介紹信

這是一封介紹余之漢人弟子及「法之代表」--「舒囊卓之贊青」（劉銳之居士）的介紹信。

劉銳之居士在西元一九五八年，前來印度噶林邦向余求法。余得到預先的啟示，原來我倆前生曾經在同一的壇城內發願救度眾生。

由於彼此間之「因緣」已經成熟，因此余決定攝受他為弟子，並且將《那也東初續》（即《大幻化網本續》）的所有「能成熟的灌頂」及「口訣」教授，全部傳授給他。同時，「上師、本尊、空行三根本」亦賦予他「教傳及嚴傳」之所有授權，令他能夠攝受有根器及適當的弟子。

自此之後，他回到香港，成立一所「敦珠精舍」，悉心地把蓮花生大士的教法傳予香港及臺灣的漢人。因此之故，當余在西元一九七二年及七三年前往香港訪問時，非常高興地證實了劉居士在這二十多年間，已經將「成佛」的種子，播種在無數眾生之心中。

現在劉居士發願將《甯瑪巴十萬續》翻譯成漢文，並且編訂《金剛乘全集》，其志實在可嘉。余在此祈望你們能夠助他一臂之力，令他能夠早日實現此一巨大之計劃。

如果你們能夠協助他將「甯瑪巴」教法弘揚於漢地，將會積聚無量的「福德與智慧」資糧。祈願以此等功德，迴向一切如母之有情，令彼等悉皆解脫。

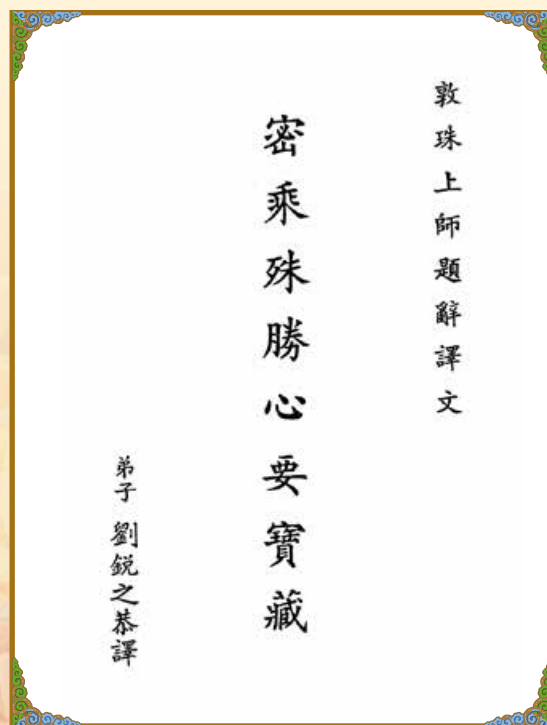
願一切諸佛，加持你們！

敦珠法王二世簽署





敦珠法王二世賜「密乘戒本」藏文題名
His Holiness Dudjom Rinpoche's Tibetan Title Page to
the Chinese Edition of the "Vajrayana Precepts"



敦珠法王二世賜「密乘戒本」題名(中譯)
His Holiness Dudjom Rinpoche's Title Page to the
Chinese Edition of the "Vajrayana Precepts" (Chinese
translation)

「灌頂」乃受持「密呪乘」教法之入門，能令「受法者」於一生中獲得解脫。「初級灌頂」即「寶瓶灌頂」。未受「寶瓶灌頂」的人，不能傳予二級「秘密灌頂」。同樣地，未受「秘密灌頂」的人，則不能傳予三級「智慧灌頂」。若未受「智慧灌頂」的人，就更不能傳予四級「名詞灌頂」。此「四種灌頂」之等級次第，與及其圓滿之時間緩速，須視乎各別弟子之承受能力，及其成熟之時間與程度而有差別。

受法之弟子，並非只簡單地接受「灌頂」便已經足夠。因為接受「灌頂」的人，必須堅守「三昧耶」誓句，這是「灌頂」之核心所在。雖然「密乘」之戒律、誓句及教誡等非常之多，然而將之統攝及濃縮，則可握要地列為：「十四根本墮」、「八支粗罪」及「根本與支分身語意三昧耶戒」。故此，信守及執持此等「戒律」，是最關鍵及重要的。

若未受「灌頂」，是絕對不容許修持「密乘」教法的。即使只是閱覽秘密教法之書籍，亦不容許，更何況是修習「密乘」教法呢？因此，「受法者」必須先如法地接受「灌頂」；繼而必須徹底地嚴守「戒律」與「三昧耶」誓句，令他們能夠保持絕對的清淨及圓滿。最後，「受法者」更須將「灌頂的精華」付諸實行，引領至有效的「證量」境界。若果我等修持「密乘」教法之「大乘」修行人，能夠將「三種律儀」*之修習精要謹記於「心」，則其外表之形相為比丘（「出家」的修行人）抑或為居士（不「出家」的修行人），實在無關宏旨矣（即「並不重要」）。

若然事先未得「根本上師」之授權允許，則不容許洩露或宣揚「密乘」之教法或「灌頂」。在沒有得到授權之前，是絕不可以洩露或宣揚的！直至得到「根本上師」正式授權允許後，才能因應各別學習「密乘」之弟子們其根器（程度）及其所需，對彼等加以解說及傳授「密法」。但無論如何，徹底及誠實之「自我檢討」，探究一己能否堅守清淨之「三昧耶」誓句，實在是至關重要的。

西元一九五八年，舒囊卓之贊青（劉銳之）來印度與余相會。此次相會恍若預先早有「授記」（預言），圓滿彼此過往之祈願。余乃授之以「教傳」、「嚴傳」及「寂忍「那也東初」（大幻化網）傳承系統之全部「四級灌頂」，暨個別之「教授與導引」。再者，余指令他肩負起傳授教法之「傳承」，並且賜予授權，令他能夠傳授法要。他重返香港之後，不但精進修持，而且不怠倦於弘揚「密法」。由於余訪問香港時親睹實況，所以余亦樂於賜予熱切的嘉許。

更進一步地，由於余曾經予以授權，因此現在他孜孜不休地編訂《密乘戒本》，是為了方便東方的修行人，實踐「密乘」教法而編製的。與此同時，余更授權他將此《戒本》，根據各別所需，給予曾接受上述各級秘密「灌頂」之弟子。

敦珠智者移喜多傑
西元一九七六年五月三日書於嘉德滿都

(*註：「三種律儀」：分別是(一)「小乘」之「別解脫律儀」；(二)「大乘」之「菩薩律儀」；及(三)「密乘」之「律儀及三昧耶」等。)

法寶五

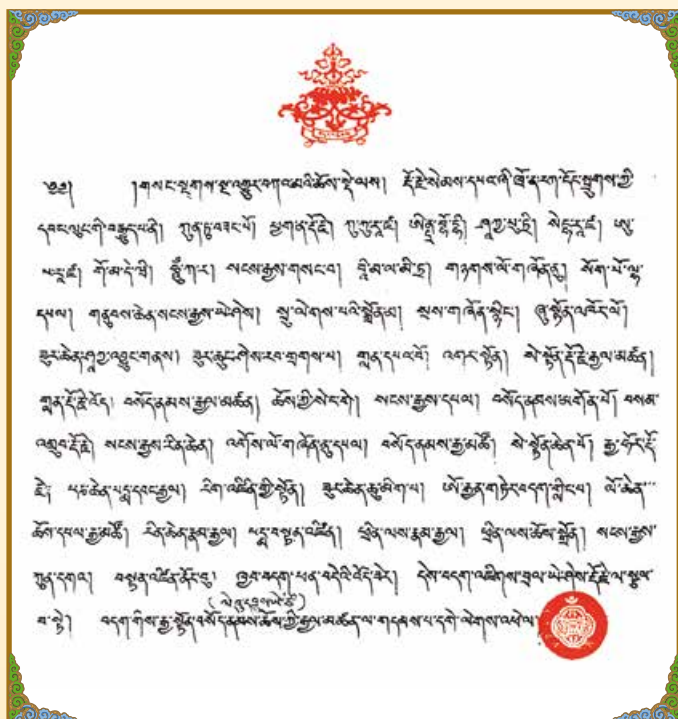
“那也東初”（「大幻化網」）傳承系統 “Na Rak Dong Truk” Lineage Traditions



沐恩傳承弟子 移喜泰賢 恭譯



The Distant KAMA Lineage of the Anuttara-Yoga Tantra on VAJRASATTVA with the Peaceful and Wrathful Deities 無上密乘教傳派金剛薩埵靜忿大幻化網本續灌頂傳承



無上密乘「教傳派」金剛薩埵“靜忿大幻化網本續”灌頂傳承
The “Kama Lineage” of the “Na Rak Dong Truk” Transmission”

1. 普賢王如來 (Tib.: Kuntu Zangpo, Skt.: Samantabhadra)
2. 金剛手 (Tib.: Chana Dorje, Skt.: Vajrapani)
3. 姑姑喇渣 (Kukuraja)
4. 因渣菩提 (Indrabodhi)
5. 釋迦布捷 (Shakyaputri)
6. 聲哈也渣 (Senharaja)
7. 姑巴也渣 (Uparaja)
8. 戈媽德偉 (Gomadevi)
9. 空遮伽雅 (Humkara)
10. 生遮生汪 (Tib.: Sangya Sangwa, Skt.: Buddhagupta)
11. 卑嗎那密渣 (Vimalamitra)
12. 也羅孫奴 (Tib.: Nyag-lo Zhonu, Skt.: Jnanakumura)
13. 梳波那啤 (Sokpo Lhapa)
14. 努青生遮野些 (Nubchen Sangye Yeshe)
15. 蘇力啤遵麥 (Sru Lekpa Dronma)
16. 些信令（「子傳承」his son Zhon Nying)
17. 舒敦哥羅 (Shuton Khorlo)
18. 宿青沙渣遵呢 (Surchen Sakya Jungne)
19. 舒中些也渣巴 (Surchung Sherab Trakpa)
20. 零巴窩 (Lan Pawo)
21. 加敦 (Gar Ton)
22. 些敦多傑贊青 (Seton Dorje Gyaltsan)



敦珠法王二世與劉公銳之金剛上師(1981)
His Holiness Dudjom Rinpoche with Vajra Guru
Lau Yui-che

23. 倫多傑窩 (Lun Dorje Wo)
24. 舒囊贊青 (Sonam Gyaltsan)
25. 卻之星加 (Chokyi Senge)
26. 山遮不 (Sangye Pal)
27. 舒那君波 (Sonam Gonpo)
28. 生祝多傑 (Samdrup Dorje)
29. 生遮領青 (Sangye Rinchen)
30. 貴洛孫奴啤 (Go-Lob Zhonnu Pal)
31. 梳朗蔣錯 (Sonam Gyamtso)
32. 寫敦青波 (Seton Chenpo)
33. 嘉可多傑 (Gya-Hor Dorje)
34. 班青班媽汪遮 (Panchen Pema Wangyal)
35. 仁親即頓 (Rigzin-gyi Ton)
36. 宿青充美巴 (Surchen Chumikpa)
37. 烏金笛打零巴 (Orgyan Terdak Lingpa)
38. 羅青卻巴爭錯 (Lochen Chopal Gyamtso)
39. 仁親冷渣 (Rinchen Namgyal)
40. 卑嗎登精 (Pema Tenzin)
41. 卻呢南遮 (Thinley Namgyal)
42. 卻呢卻尊 (Thinley Chodron)
43. 生遮貢伽 (Sangye Kunga)
44. 頓真羅布 (Tenzin Norbu)
45. 秋打彭麥窩錫 (Kyabdak Phandel Wodsal)
46. 智者移喜多傑 (Jigdal Yeshe Dorje 無畏金剛智)
47. 舒囊卓之贊青 (Sonam Chokyi Gyaltsan 福德法幢)
48. 移喜泰賢 (Yeshe Thaye 智慧無邊)*...

* 此處於1986及1996年受恩師「福德法幢」劉公銳之金剛上師囑咐加入
This was added in according to the instructions by Vajra Guru Lau Yui-che back in 1986 and 1996.





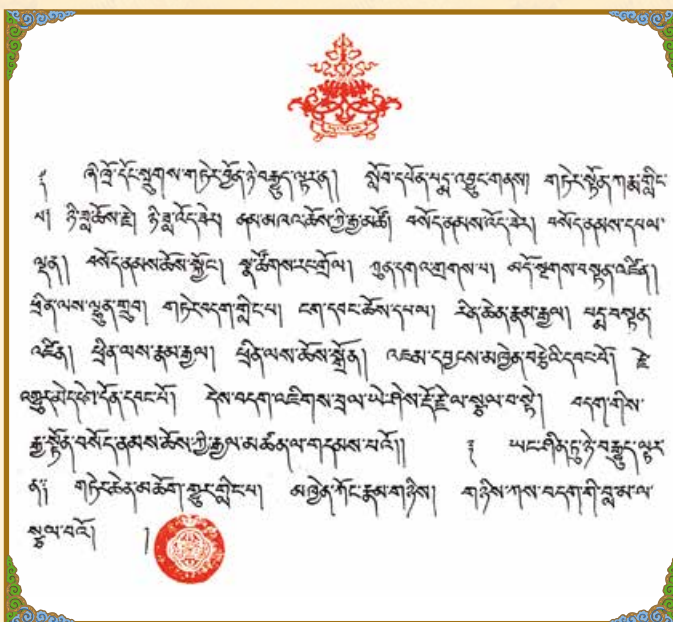
敦珠法王二世傳法予五名弟子(1958): 1.比丘生渣揭謐(左一) · 2. 蒲樂道先生(左二) · 3. 敦珠法王二世(中) · 4. 悟謙法師(右一) · 5. 劉銳之金剛上師(右二) · 6. 齋華先生(右三)
Photo Taken of His Holiness Dudjom Rinpoche After Transmission of Dharma Teachings to His Five Disciples (1958): Bhikshu Sangharakshita (left first), Mr. John Blofeld (left second), His Holiness Dudjom Rinpoche (middle), Bhikshu Wu Chien (right first), Vajra Guru Lau Yui-che (right second), and Mr. John Driver (right third)

The Near TERMA Lineage with the Peaceful and Wrathful Deities 靜忿摧壞巖出近傳承

- 蓮花生大士 (Lopon Pema Jungne) 演巖傳
- 加馬寧巴 (Karma Lingpa 事業洲)
- 迎打取者 (Nyida Choje 日月法主)
- 迎打俄些 (Nyida Wodsal 日月光)
- 南卡卓之蔣楚 (Namkhai Chokyi Gyamtso 虛空法海)
- 梳朗俄些 (Sonam Wodsal 福德光)
- 梳朗啤登 (Sonam Paldan 福德祥)
- 梳朗卓宗 (Sonam Chokyang 福德護法)
- 那楚楊佐 (Natsok Rangtrol 眾自解脫)
- 軍加渣巴 (Kunga Trakpa 慶喜名稱)
- 多鴉定尊 (Do-ngak Tendzin 顯密持教)
- 親呢倫朱 (Thinley Lhundrup 事業任運成就)
- 笛打寧巴 (Terdak Lingpa 伏藏主洲)
- 雅汪趣啤 (Ngawang Chopal 語自在法吉祥)
- 仁親冷渣 (Rinchen Namgyal 寶尊勝)
- 卑嗎登精 (Pema Tendzin 蓮花持教)
- 卻呢南遮 (Thinley Namgyal 事業尊勝)
- 卻呢卻尊 (Thinley Chodron 事業法炬)
- 蔣揚親遮旺布 (Jamyang Khyentse Wangpo 文殊智慧自在)
- 卓朱巖頓旺布 (Gyurme Ngedon Wangpo 不變了義自在)
- 智者移喜多傑 (Jigdral Yeshe Dorje 無畏金剛智)
- 舒囊卓之贊青 (Sonam Chokyi Gyaltsan 福德法幢)
- 移喜泰賢 (Yeshe Thaye 智慧無邊) * ...

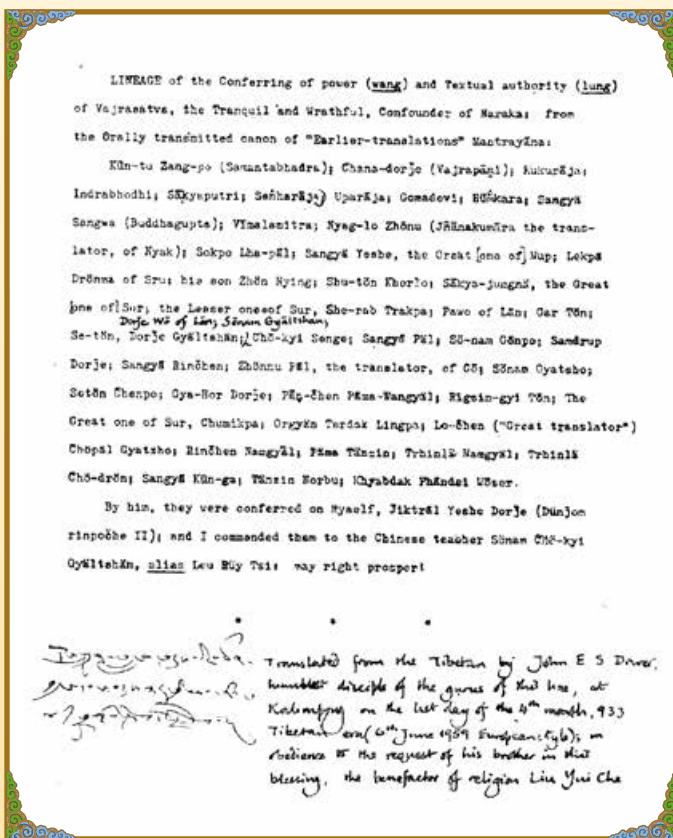
The Extremely-Near Lineage 極近傳承

- 蓮花生大士 (Lopon Pema Jungne) 演巖傳
- 笛青楚朱零巴 (Dechen Chogyur Lingpa)
- 青 (Jamyang Khyentse Wangpo 文殊智慧自在)
- 公 (Jamgon Kongtrul the Great)
- 卓朱巖頓旺布 (Gyurme Ngedon Wangpo 不變了義自在)
- 智者移喜多傑 (Jigdral Yeshe Dorje 無畏金剛智)
- 舒囊卓之贊青 (Sonam Chokyi Gyaltsan 福德法幢)
- 移喜泰賢 (Yeshe Thaye 智慧無邊) * ...



靜忿摧壞巖出近傳承與極近傳承

The "Near and Immediate Terma Lineages" of the "Na Rak Dong Truk" Transmission"



英譯「教傳派」傳承表 (齋華先生英譯)

The English Translation of the "Kama Lineage" of the "Na Rak Dong Truk" Transmission" (by Mr. John Driver)

* 此處於1986及1996年受恩師「福德法幢」劉公銳之金剛上師囑咐加入

This was added in according to the instructions by Vajra Guru Lau Yui-che back in 1986 and 1996.

[illegible][illegible]

敦珠法王二世賜劉公銳之金剛上師之授權書
His Holiness Dudjom Rinpoche's Letter of Authorization to
Vajra Guru Lau Yui-che

啟請漢地上師卓之贊青尊 早日乘願再來祈請頌

A Prayer for the Swift Rebirth of the Tulku of Lama Sonam Chokyi Gyaltsan



夏札法王與劉公銳之金剛上師攝
於尼泊爾酒店 (1989)
His Holiness Chadrak Rinpoche
with Vajra Guru Lau Yui-che at
the Hotel in Nepal (1989)



劉公銳之金剛上師、移喜泰
賢、哩嗎哈尊及眷屬 (1996)
Vajra Guru Lau Yui-che
with Yeshe Thaye, Pema
Lhadren and Family
Member (1996)

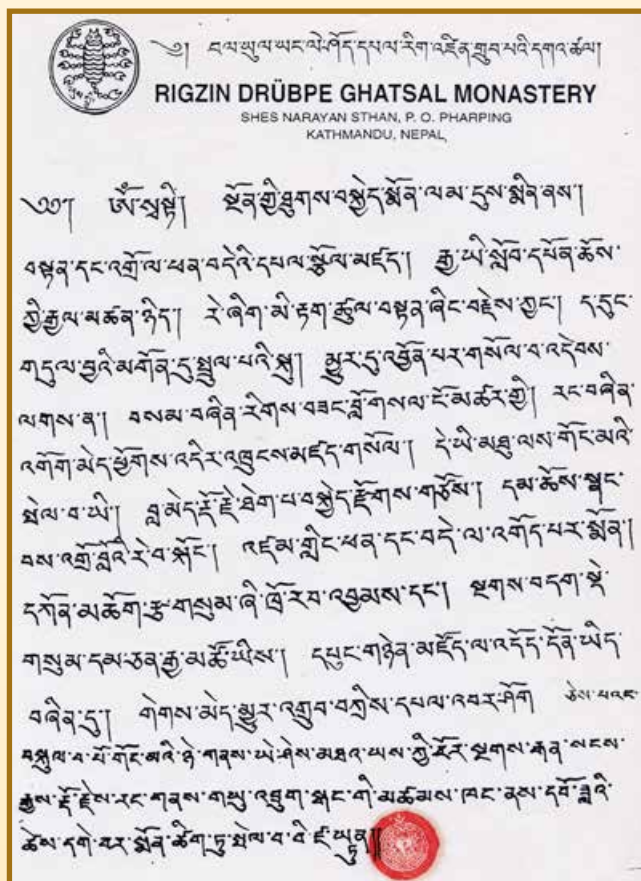
願吉祥

往昔發心祈願悉成熟
漢地上師卓之贊青尊
為護有情再作依怙主
願力化現聰慧貴族身
憑藉前生修習力弘演
正法顯耀滿眾生心願
促請三寶三根本寂忿
扶助我等圓滿一切願

賜予聖法眾生俱利樂
雖以圓寂示世法無常
眾願祈請化身速降誕
自性無礙於此請降臨
無上金剛乘生圓次第
請賜瞻洲利樂與和平
密乘三部護法海會力
無礙速成吉祥榮耀增

上文為先師之親炙弟子移喜泰賢一再催促面請，老
瑜伽士生紀多傑(夏札法王)書自「玉龍崗」閉關中心
於土虎年翼宿月吉日。

依怙主夏札(威操)法王撰、
沐恩弟子 移喜泰賢恭譯



夏札法王為劉公銳之金剛上師撰寫祈請乘願再來祈願文
His Holiness Chadrak Rinpoche Wrote A Prayer for the
Swift Rebirth of Vajra Guru Lau Yui-che

OM SWASTI

by His Holiness Chadrak Sangye Dorje Rinpoche

By the ripening of his previous Bodhisatta vows, the Chinese Master Chokyi Gyaltsan (Guru Lau) has brought a lot of benefits and happiness to both the beings and the teachings. Even though he has passed away in order to show impermanence, still we pray for his Nirmanakaya form to come immediately for the protection of all beings.

May he be reborn here from a noble race, brilliant, purposeful and with wonderful nature. Because of that, he will fulfill the wishes of all beings through the practice of his previous life --- the Vajrayana teachings of the "Generation" (Kye-rim) and "Completion" (Dzog-rim) stages, and so on.

We pray that he will bring lots of benefits, happiness and peace to the world. By the power of the Three Jewels, the Three Roots, the Ocean of Peaceful and Wrathful Deities, and the Protectors of Vajrayana teachings, please help us to fulfill all our wishes immediately without obstacles. May auspiciousness and glory prevail!

This was requested by the previous Master's disciple Yeshe Thaye and written by the old yogi Sangye Dorje at my retreat place "Yudruk Gang" on an auspicious day of the third month of the Earth Tiger Year.